

# УВАЖИТЕЛЬНОЕ МАТЕРИНСТВО



## УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ПРАВА ЖЕНЩИН И НОВОРОЖДЕННЫХ

Хартия подготовлена на основе действующих международных  
и региональных законов, а также прав человека.

## Введение

### 1. Особая важность беременности

Во всем мире беременность и роды—это очень важные события, которые имеют глубокое личное и социальное значение для женщин, их семей и сообществ. Для обеспечения благополучия женщин и новорожденных женщин необходимо поддерживать на протяжении всего периода беременности и родов.

Благополучие женщины и ее новорожденного ребенка взаимосвязаны, и как женщина, так и ее новорожденный ребенок могут быть маргинализованы во время родов и в последующие месяцы. Предупреждение материнской и младенческой заболеваемости и смертности не достаточно. При уходе во время этого периода должны соблюдаться основные права человека, включая право на уважение, на достоинство, на конфиденциальность, на информацию и на осознанное согласие и право на наивысший достижимый уровень здоровья и на свободу от дискриминации и от всех форм жестокого обращения. Необходимо также учитывать независимость женщины, а также ее эмоциональное благополучие, выбор и предпочтения, включая право на выбор партнера во время родов. Уважение и признание женщины может оказать благоприятное воздействие на новорожденного ребенка, у которого также есть права, и который также требует уважения и признания. Женщину с ее партнером и семьей необходимо поддерживать с целью ухода за новорожденным ребенком и принятия наилучших решений для ребенка.

Взаимодействие женщины с медицинскими работниками и системой охраны материнства во время беременности и послеродового периода является чрезвычайно важным. Опыт взаимодействия

женщин с медицинскими сотрудниками может придать сил и успокоить или может на долгое время причинить вред и нанести эмоциональную травму, что может повлиять на уверенность, повысить или снизить самооценку женщин. Опыт взаимодействия новорожденных с медицинскими работниками также имеет значительное и долгосрочное влияние — новорожденные дети испытывают боль и дискомфорт и могут испытывать эмоциональный стресс, особенно когда их разлучают с их семьей в первые часы жизни.<sup>1</sup> Нам известно, что хороший ранний уход за новорожденными, включая привязанность и грудное вскармливание, имеет долговременное позитивное воздействие на здоровье и благополучие новорожденных детей на протяжении всей их жизни. Воспоминания женщин о своих родах и об отношении к их новорожденным детям остаются с ними на всю жизнь, и они часто делятся этими воспоминаниями с другими женщинами, что вносит свою лепту в атмосферу доверия или недоверия к системе здравоохранения.

### 2. Установленные доказательства неуважительного и жестокого обращения

Путь к уважительному уходу в связи с беременностью и родами начался в конце 1940-ых годов с Всеобщей декларации прав человека. В 1990-ых годах Организация Объединенных Наций приняла «Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин» и в Латинской Америке набрало силу движение, которое назвали «гуманизация» родов. Одни из первых сообщений о нарушении прав женщин во время родов были получены от правозащитного сообщества.<sup>2</sup> С первоначального фокуса внимания, направленного на сокращение материнской и младенческой смертности, глобальный фокус внимания сместился на разработку стандартов в области прав человека относительно сокращения материнской и детской

1. Roofthoof, D.W., et al. (2014). Eight Years Later, Are We Still Hurting Newborn Infants? *Neonatology*, 105(3), 218-226. (Пуфтуфт Д.В. и др. (2014 г.). Восемь лет спустя, мы все еще причиняем боль новорожденным детям? *Neonatology*, 105(3), 218-226.)

2. Zampas, C., et al. (2003) "Body and Soul: Forced Sterilization and Other Assaults on Roma Reproductive Freedom in Slovakia." 2003. New York: *Center for Reproductive Rights*; Center for Reproductive Rights & International Federation of Women Lawyers- Kenya Chapter (Зэмпэс К. и др. (2003 г.) «Тело и душа: насильственная стерилизация и другие нарушения репродуктивной свободы рома в Словакии». 2003. New York: *Center for Reproductive Rights*; Center for Reproductive Rights & International Federation of Women Lawyers- Kenya Chapter). (2007) Failure to Deliver: Violations of Women's Human Rights in Kenyan Health Facilities. New York: *Center for Reproductive Rights* & Nairobi, Kenya: *Federation of Women Lawyers-Kenya*; Strauss, Nan & International USA, Amnesty. ((2007 г.) Отказ принимать роды: нарушение прав человека женщин в медицинских учреждениях Кении. New York: *Center for Reproductive Rights* & Nairobi, Kenya: *Federation of Women Lawyers-Kenya*; Strauss, Nan & International USA, Amnesty.) (2010). Deadly Delivery: The Maternal Health Care Crisis in the USA. New York: *Amnesty International Publications*. ((2010 г.). Смертельные роды: кризис системы охраны материнства в США. New York: *Amnesty International Publications*.)

смертности и заболеваемости.<sup>3</sup> Позднее это привело к акцентированию внимания на проблеме неуважительного и жестокого обращения как проявления системного сбоя в соблюдении стандартов в области прав человека.

После завершения срока, установленного для достижения Целей развития тысячелетия (ЦРТ), в 2015 г., и принимая во внимание, что только несколько стран достигли ЦРТ № 4 и № 5, связанные с сокращением детской смертности и улучшением охраны материнства, лица, формирующие глобальную политику, и правозащитники более тщательно оценили преграды на пути к сокращению смертности и благополучию матерей и новорожденных. В частности, была признана необходимость понять многогранные социально-культурные и гендерные факторы влияния медицинских учреждений и системы здравоохранения, что, в конечном счете, оказывает влияние на показатели состояния здоровья. На протяжении периода, установленного для достижения ЦРТ, большая часть внимания сообществ общественного здравоохранения и развития уделялась медицинскому опыту и развитию потенциала в целевых мероприятиях для сокращения смертности. Однако растущее осознание наличия часто нерешенных проблем, связанных с эмоциональным, физическим и психологическим вредом, который причиняется женщинам во время родов в медицинских учреждениях, требовало большего внимания.

В течение последнего десятилетия растущий интерес сектора общественного здравоохранения по всему

миру к пониманию и устранению этого вреда, причиняемого женщинам во время родов в медицинских учреждениях, привел к возникновению большого количества исследований и публикаций. Территориальный анализ Проекта TRAction 2010 года: изучение доказательств неуважительного и жестокого обращения во время родов в медицинских учреждениях<sup>4</sup> представил первое систематическое исследование этой проблемы; в том же году Проект USAID TRAction профинансировал два исследовательских проекта — Staha в Танзании и Heshima в Кении, с целью продолжения сбора доказательств широкой распространенности и типов ненадлежащего обращения и потенциальных решений в контексте заданной проблематики. В 2011 г. Альянс «Белая лента» опубликовал Хартию по уважительному уходу в связи с беременностью и родами: универсальные права рожениц—документ, который используется во многих странах в качестве инструмента для информационно-разъяснительной работы и в качестве программного инструмента. Всемирная организация здравоохранения опубликовала заявление в 2014 г., в котором вновь подтвердила поддержку основополагающих прав человека рожениц.<sup>5</sup> Проблема уважительного ухода продолжила привлекать все больше и больше внимания, о чем свидетельствует большое количество исследований и публикаций.

### 3. Отстаивание основных прав женщин и новорожденных

Права человека — это неотъемлемые права всех людей, без дискриминации, независимо от возраста, национальности, места проживания, пола, национальной или этнической принадлежности, цвета

3. Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and the Secretary-General (2012). Technical Guidance on the Application of a Human Rights-Based Approach to the Implementation of Policies and Programmes to Reduce Preventable Maternal Morbidity and Mortality. *United Nations; World Health Organization & Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights* (2014). (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Канцелярия Генерального секретаря (2012 г.). Техническое руководство по применению подхода, основанного на правах человека, при осуществлении политики и программ, направленных на сокращение масштабов предотвратимой материнской заболеваемости и смертности. *United Nations; World Health Organization & Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights* (2014)). Human Rights-Based Approach to Reduce and Eliminate Preventable Mortality and Morbidity of Children Under 5 Years of Age. Switzerland: *United Nations*. (Подход, основанный на правах человека, направленный на сокращение и устранение предотвратимой смертности и заболеваемости детей младше 5 лет. Switzerland: *United Nations*.)

4. Bowser, D., ScD., MPH., & Hill, K., MD. (2010). Exploring Evidence for Disrespect and Abuse in Facility-Based Childbirth: Report of a Landscape Analysis. Washington: *Translating Research into Action (TRAction) Project*. (Баусер Д., доктор наук, магистр здравоохранения и Хилл К., доктор медицины. (2010 г.) Изучение доказательств неуважительного и жестокого обращения во время родов в медицинских учреждениях: отчет о территориальном анализе. Washington: *Translating Research into Action (TRAction) Project*.)

5. World Health Organization, The prevention and elimination of disrespect and abuse during facility-based childbirth, 2014. (Всемирная организация здравоохранения, Предупреждение и устранение неуважительного и жестокого обращения с женщинами во время родов в медицинских учреждениях, 2014 г.)

кожи, вероисповедания, языка или любого другого статуса. Универсальные права человека зачастую зафиксированы и гарантированы юридическими документами, такими как международные соглашения. Международное право в области прав человека определяет обязательства Государств действовать определенным образом или воздерживаться от определенных действий для того, чтобы соблюдать, защищать и реализовывать права человека и основные свободы отдельных лиц или групп.

В хартии сформулированы права женщины и новорожденного ребенка, в рамках концепции и создания основы для этичного, высококачественного уважительного ухода в связи с беременностью и родами, поддерживающего достоинство матери и ребенка. Новорожденный ребенок и его мама имеют права, которые должны быть соблюдены и гарантированы для каждого из них. Женщинам должна предоставляться информация и поддержка, которая необходима для свободного принятия решений для них самих и для их новорожденных детей. Новорожденный ребенок имеет собственные права, и каждое решение, которое принимает его мама или другой опекун, должно приниматься в лучших интересах ребенка. Системы здравоохранения должны обеспечивать сохранение здоровья, безопасности и достоинства как женщины, так и ее новорожденного ребенка, делая все возможное, чтобы эта неразрывная связь мамы и ее ребенка была полностью защищена.

Хартия основана на широко признанных документах по правам человека, включая Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международные пакты о гражданских и политических правах, экономических, социальных и культурных правах и другие документы. Она также поддерживается региональными документами по правам человека, включая Африканскую хартию прав человека и народов, Африканскую хартию прав и благосостояния ребенка, Американскую конвенцию о правах человека и Европейскую конвенцию о правах человека и биомедицине.

#### 4. Зачем необходима эта хартия и как ее можно использовать

В этой обновленной хартии дополнительно разъясняются и четко формулируются права женщин и новорожденных в контексте ухода в связи с беременностью и родами, которые предоставляются медицинским учреждением. В частности, в ней описано, как затрагиваются права человека в контексте беременности и родов, и подтверждаются основные неотъемлемые права женщин и их новорожденных детей. Многие из этих прав закреплены в международном праве и толковались и применялись по отношению к проблемам, возникающим во время беременности, родов и ухода, предоставляемого непосредственно после родов. Однако эти права сформулированы в разных конвенциях по правам человека, и для того, чтобы подтвердить их применение в контексте беременности и родов, важно свести их в один документ, в котором внимание будет акцентироваться на этом периоде.

Хартия по уважительному уходу в связи с беременностью и родами акцентирует внимание на проблеме неуважительного и жестокого обращения с женщинами и новорожденными при предоставлении услуг по уходу за роженицами и новорожденными и предоставляет платформу для улучшений посредством:

- Повышения осведомленности о гарантиях прав человека женщин и новорожденных, признанных в принятых Организацией Объединенных Наций на международном уровне и других многосторонних декларациях, конвенциях и пактах;
- Акцентирования внимания на связи между гарантиями прав человека и предоставлением медицинских услуг, связанных с уходом за роженицами и новорожденными;
- Расширения возможностей правозащитников, занимающихся вопросами охраны здоровья матери, новорожденных и детей, участвовать в процессах, связанных с правами человека;
- Соотношения требования женщин относительно предоставления высококачественных услуг по уходу за роженицами и новорожденными с нормами международного права в области прав человека;

- Закладывания основы для привлечения к ответственности правительств, системы охраны материнства и сообществ за нарушение этих прав;
- Поддержки медицинских работников при предоставлении услуг по уважительному уходу за женщинами и новорожденными и создания здоровых условий работы.

## Хартия по уважительному уходу в связи с беременностью и родами: Универсальные права женщин и новорожденных

### 1. Каждый человек имеет право на свободу от физического насилия и жестокого обращения.

Никто не имеет права причинять физический вред вам или вашему новорожденному ребенку. Вам и вашему ребенку должен предоставляться уход с проявлением вежливости и сочувствия и помощь, если вы испытываете боль или дискомфорт.

#### Правовые документы:

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 7  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 19, 37  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 15, 16

#### Региональные правовые документы:

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 6  
Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 16  
Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 5  
Американская конвенция о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав, 1988 г., Статья 19  
Конвенция Белем-ду-Пара, 1994 г., Статья 2, 3, 4  
Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 3

### 2. Каждый человек имеет право на информацию, на осознанное согласие и на уважение выбора и предпочтений, включая выбор партнера во время родов и отказ от медицинских процедур.

Никто не имеет права оказывать на вас давление или делать что-либо с вами или с вашим новорожденным ребенком без вашего ведома или согласия. Каждая женщина имеет право на независимость, получать информацию и давать информированное согласие или отказываться от лечения. Каждая мама или опекун имеет право получать информацию и давать информированное согласие или отказываться от лечения своего

новорожденного ребенка в лучших интересах ребенка, если иное не предусмотрено законом.

#### Правовые документы:

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 7, 19  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 5, 13

#### Региональные правовые документы:

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 9  
Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 13  
Европейская конвенция о правах человека и биомедицине, 1997 г., Статья 5, 6

### 3. Каждый человек имеет право на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность.

Никто не имеет права разглашать вашу личную или медицинскую информацию или информацию вашего новорожденного ребенка, включая все записи и снимки, без вашего согласия. Ваша частная жизнь и частная жизнь вашего новорожденного ребенка должны защищаться, кроме случаев, когда медицинским работникам необходимо передать информацию для непрерывности оказания медицинской помощи.

#### Правовые документы:

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 17  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 16  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 22

#### Региональные правовые документы:

Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 10  
Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 11  
Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 8  
Европейская конвенция о правах человека и биомедицине, 1997 г., Статья 10

### 4. Каждый человек является независимым с момента своего рождения и имеет право, чтобы к нему относились с уважением.

Никто не имеет права унижать, оскорблять, говорить о вас или вашем новорожденном ребенке в унижительной или неуважительной форме или прикасаться к вам или вашему ребенку унижительным или неуважительным образом. Вы и ваш новорожденный ребенок должны получать уход с проявлением уважения и сочувствия.

#### Правовые документы:

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 17  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 16, 23  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 17



**Региональные правовые документы:**

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 6  
Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 13  
Американская конвенция о правах человека, 1969 г., 1Статья 5, 11  
Конвенция Белем-ду-Пара, 1994 г., Статья 4  
Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 8

**5. Каждый человек имеет право на равенство, на свободу от дискриминации и на получение ухода на основе равенства.**

Никто не имеет права проявлять дискриминацию по отношению к вам или к вашему новорожденному ребенку из-за того, что кому-то что-то не нравится в вас или в вашем ребенке. Равенство требует, чтобы беременные женщины имели такую же защиту согласно закону, которую они бы имели, если бы они не были беременны, включая право принимать решения относительно того, что делать со своим телом.

**Правовые документы:**

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 24 (1), 26  
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, 1966 г., Статья 2, 10 (3)  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 2  
Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 1979 г., Статья 1, 12, 14(2)(b)  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 5, 6, 7  
Конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, 1990 г., Статья 14  
Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Статья 2, Статья 5  
Международная организация труда, Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 г. (No. 169), Статья 3

**Региональные правовые документы:**

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 2  
Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 3  
Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 1  
Конвенция Белем-ду-Пара, 1994 г., Статья 6  
Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 14

**6. Каждый человек имеет право на медицинскую помощь и право на максимально возможный уровень здоровья.**

Никто не имеет права препятствовать вам или вашему новорожденному ребенку в получении необходимой медицинской помощи или отказать в предоставлении или не предоставлять медицинскую помощь одному из вас. Вы и ваш ребенок имеете право на медицинскую помощь самого высокого качества, предоставленную своевременно в чистом и безопасном месте медицинскими работниками, которые прошли обучение передовым методам лечения.

**Правовые документы:**

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, 1966 г., Статья 12  
Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 1979 г., Статья 5, 12  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 23, 24  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 25  
Международная организация труда, Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 г. (No. 169), Статья 25

**Региональные правовые документы:**

Европейская конвенция о правах человека и биомедицине, 1997 г., Статья 3  
Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 16  
Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 14  
Дополнительный протокол к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав, 1988 г., Статья 10

**7. Каждый человек имеет право на свободу, на независимость, на самоопределение и на свободу от произвольного задержания.**

Никто не имеет права удерживать вас или вашего новорожденного ребенка в медицинском учреждении, даже если вы не можете заплатить за предоставленные услуги.

**Правовые документы:**

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, 1966 г., Статья 1  
Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 1, 9.1, 18.1  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 37  
Международная организация труда, Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 г. (No. 169), Статья 2, Статья 5

**Региональные правовые документы:**

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 6, 20  
Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 30  
Американская конвенция о правах человека, 1966 г., Статья 7  
Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 5

**8. Каждый ребенок имеет право быть со своими родителями или опекунами.**

Никто не имеет права разлучать вас с вашим новорожденным ребенком без вашего согласия. Вы и ваш ребенок имеете право оставаться вместе в любое время, даже если ваш ребенок родился маленьким, недоношенным или с медицинскими показаниями, которые требуют особого ухода.

**Правовые документы:**

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 17  
Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 9, 16  
Конвенция о правах инвалидов, 2006 г., Статья 22

**Региональные правовые документы:**

Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 11

Европейская конвенция о правах человека, 1950 г., Статья 8

**9. Каждый ребенок имеет право на идентичность и право на гражданство с момента рождения.**

Никто не имеет права отказывать вам в регистрации рождения вашего ребенка, даже если он умер вскоре после рождения, или отказывать в гражданстве, на которое ваш новорожденный ребенок имеет законное право.

**Правовые документы:**

Международный пакт о гражданских и политических правах, 1966 г., Статья 24

Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 7

Конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, 1990 г., Статья 29

**Региональные правовые документы:**

Африканская хартия прав человека и народов, 1998 г., Статья 5

Американская конвенция о правах человека, 1969 г., Статья 3

**10. Каждый человек имеет право на достаточное питание и чистую воду.**

Никто не имеет права препятствовать вам и вашему новорожденному ребенку в получении достаточного питания, чистой воды или находиться в условиях здоровой окружающей среды. Вы имеете право на получение информации и поддержки относительно детского питания и преимуществ грудного вскармливания.

**Правовые документы:**

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 1979 г., Статья 12

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 1979 г., Статья 14(2)

Конвенция о правах ребенка, 1990 г., Статья 24 (2)(с), (2)(е)

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Статья 11(1)

Конвенция о правах инвалидов, 2006 г. Статья 25(1)

**Региональные правовые документы:**

Африканская хартия прав и благосостояния ребенка, 1990 г., Статья 14(2)

Протокол к Африканской хартии прав человека и народов о правах женщин в Африке, 2005 г., Статья 15(a)

Дополнительный протокол к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав, 1999 г., Статья 12(1)



► [whiteribbonalliance.org/rmcresources](http://whiteribbonalliance.org/rmcresources)

Данная хартия разрабатывалась при участии широкой группы заинтересованных сторон, работающих в исследовательской и клинической области, а также в сфере защиты прав человека и проведения разъяснительной работы в этой области. Кампанию по продвижению уважительного ухода в связи с беременностью и родами возглавляет Альянс «Белая лента».

Хартия основана на широко признанных документах по правам человека, таких как Конвенция о правах ребенка, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международный пакт о гражданских и политических правах и Пакт об экономических, социальных и культурных правах. Она также поддерживается региональными документами по правам человека, такими как Африканская хартия прав человека и народов, Американская конвенция о правах человека и Европейская конвенция о правах человека и биомедицине и другими документами.

Фото на обложке: Кэрин Шермбрукер (Karin Schermbrucker).